

PROJECT
LAW
USING
1996-1997

2nd Session, 53rd Legislature
New Brunswick
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

2^e session, 53^e législature
Nouveau-Brunswick
45-46 Elizabeth II, 1996-1997

BILL
36

PROJET DE LOI
36

**AN ACT TO AMEND THE
PROPERTY ACT**

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES BIENS**

Read first time: December 19, 1996

Première lecture: le 19 décembre 1996

Read second time:

Deuxième lecture:

Committee:

Comité:

Read third time:

Troisième lecture:

HON. PAUL DUFFIE, Q.C.

L'HON. PAUL DUFFIE, c.r.

BILL 36

PROJET DE LOI 36

**An Act to Amend the
Property Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les biens**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Section 1 of the Property Act, chapter P-19 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

1 *L'article 1 de la Loi sur les biens, chapitre P-19 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

2 *Section 2 of the Act is repealed.*

2 *L'article 2 de la Loi est abrogé.*

3 *Section 3 of the Act is amended by striking out "and to accumulations".*

3 *L'article 3 de la Loi est modifié par la suppression des mots «et aux capitalisations».*

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The existing provision is as follows:

1(1) No person shall by deed, surrender, will or otherwise howsoever, settle or dispose of any real or personal property, so that the rents, issues, profits or produce thereof shall be wholly or partially accumulated for any longer than one of the following terms:

- (a) for the life of the grantor or settlor;
- (b) for twenty-one years from the death of the grantor, settlor or testator;
- (c) for the period of minority of any person, living or en ventre sa mère, at the death of the grantor or testator;
- (d) for the period of minority of any person who, under the instrument directing the accumulation, would for the time being, if of full age, be entitled to the income or rents and profits directed to be accumulated.

1(2) No accumulation for the purchase of land shall be directed for a longer period than that mentioned in paragraph 1(d).

1(3) When an accumulation is directed otherwise than as aforesaid, the direction shall be void, and the rents, issues, profits and produce of the property so directed to be accumulated shall, so long as the same is directed to be accumulated contrary to the provisions of this Act, go to and be received by such person as would have been entitled thereto if the accumulation had not been directed.

Section 2

The existing provision is as follows:

2 The provisions of section 1 do not extend to any provision for payment of debts of a grantor, settlor or devisor or other person, or to any provision for raising portions for any child of a grantor, settlor or devisor, or any child of a person taking an interest under any such conveyance, settlement or devise, or to any direction touching the produce of timber or wood upon any lands, and such provisions and directions may be made and given as if this Act had not passed.

Section 3

The existing provision is as follows:

3 The rules of law and statutory enactments relating to perpetuities and to accumulations do not apply and shall be deemed never to have applied to the trusts of a plan, trust or fund established for the purpose of providing pensions, retirement allowances, annuities, or sickness, death or other benefits to employees or to their widows, dependants or other beneficiaries.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

La disposition actuelle est comme suit:

1(1) Nul ne doit disposer de biens réels ou personnels ou les aliéner au moyen d'un acte de transfert (*deed*), d'une rétrocession, (*surrender*) d'un testament ou de toute autre façon, de sorte que les loyers, rapports, profits et produits en provenant soient capitalisés en totalité ou en partie pendant une durée supérieure à l'une des périodes suivantes:

- a) pendant la vie du cédant ou du disposant;
- b) pendant une période de vingt et un ans courant à partir du décès du cédant, du disposant ou du testateur;
- c) pendant la minorité d'une personne née ou conçue à la date de décès du cédant ou du testateur;
- d) pendant la minorité de toute personne qui aurait droit en vertu de l'instrument stipulant la capitalisation, s'il était majeur, aux revenus, loyers et profits dont la capitalisation est stipulée.

1(2) Nulle capitalisation pour l'achat d'un bien-fonds ne peut être stipulée pour une période supérieure à celle que prévoit l'alinéa 1(d).

1(3) Lorsqu'une capitalisation est stipulée contrairement aux dispositions qui précèdent, la stipulation est nulle, et les loyers, rapports, profits et produits provenant des biens dont la capitalisation est ainsi stipulée, aussi longtemps que leur capitalisation est stipulée contrairement aux dispositions de la présente loi, doivent aller à la personne qui y aurait eu droit si la capitalisation n'avait pas été stipulée et être reçus par elle.

Article 2

La disposition actuelle est comme suit:

2 Les dispositions de l'article 1 ne s'appliquent pas à une provision établie en vue de payer les dettes d'un cédant, disposant, testateur ou autre personne, ou à une provision établie en vue d'accroître la quote-part d'un enfant d'un cédant, disposant ou testateur, ou d'un enfant d'une personne acquérant un droit en vertu du transfert, de la disposition ou du legs, ou à toutes directives visant l'accroissement du bois qui se trouve sur des biens-fonds, et ces dispositions et directives peuvent être faites comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

Article 3

La disposition actuelle est comme suit:

3 Les règles de droit et textes législatifs relatifs aux dispositions à titre perpétuel et aux capitalisations ne s'appliquent pas et sont réputés ne s'être jamais appliqués aux fonds fiduciaires d'un régime, d'une fiducie ou d'une caisse constitués dans le but de verser des pensions, allocations de retraite, rentes, prestations de maladie, en cas de décès ou autres aux employés ou à leurs veuves, personnes à charge ou autres bénéficiaires.